

國立中興大學 105 學年度進修學士班招生考試試題

科目 中英翻譯與英文作文 時間 80 分鐘

注意事項：

- ◎請用黑色或藍色鋼筆、原子筆作答，不得使用鉛筆。
- ◎請將所有回答寫在「答案卷」上，否則不予計分；作答時無須抄題。
- ◎本試題共有「中英翻譯」與「英文作文」兩大部分，各佔 50 分。

第一部分：中英翻譯（50%）

I. 中譯英（25%；請依題號作答）

1. 如果想要事有所成，就必須親力親為。
2. 學習尊重他人是生命中的重要課題。
3. 鐵達尼號（the Titanic）在它的年代被視為最快速且最現代的客船。
4. 她是個無師自通、熱愛藝術的畫家。
5. 令我此刻百思不解的是你為什麼不在情況惡化之前就求助於我。

II. 英譯中（25%）

A hot July day, and some of the 3 million visitors who come to **Yellowstone National Park** (黃石國家公園) in **Wyoming** (美國懷俄明州) every year are watching one of the **geysers** (間歇泉) erupt. Everyone is impressed, but as they chatter excitedly and eat their ice cream, not many of them realize that they are standing on top of the largest active volcano in the world. Scientists have known for a long time that Yellowstone is a volcanic area. But the strange thing is that until the 1960s, none of them could find a volcano anywhere in the park. Then, new photos taken by **NASA** (美國國家航空暨太空總署) showed the reason why—the whole park, 9,000 square kilometers of it, is a volcano!

第二部分：英文作文（50%）

Think of one of the greatest inventions in human history and write an article of 120-180 words about both the positive and negative effects of such an invention.